FÊTES ET COUTUMES SAISONNIÈRES

CHEZ LES BENI SNOÛS [1]

El-H'ousoûm, En-Net'h' et En-Nîsân

Dans nos montagnes des Beni Snoûs, l'hiver est très rigoureux. Pendant plusieurs jours, la neige, chaque année, y couvre la falaise de l'Azrou Oufernane qui domine notre village. Mais c'est au commencement du mois de mars (2) que le froid se fait le plus vivement sentir. Il y a, à cette époque, une période (3) de sept nuits et de huit

(1) Ceci est la traduction d'un texte qui figure à la fin de ce travail et qui m'a été dicté chez les Beni Snoûs, par Moh'ammed Belkheir, des Aït Larbi (cercle de Maghnia), dans le dialecte berbère propre aux habitants de quelques villages, bâtis sur les bords de l'Oued Khemis. Ce dialecte est presque identique à celui qui est parlé au Kef (Beni Snoûs) et très voisin de celui des Beni Bou Saïd (sur ce dernier dialecte, cf. R. Basset, *Nédromah et les Traras*, Paris, Leroux, 1901, app. 1).

(2) La période appelée *sâb'a* (سابعة, au Kef *saba'at*) commence le 24 février de l'année julienne (8 mars du calendrier grégorien), cf. *Kitâb Er-Ra'diya*, p. 4 de l'éd. de Tunis, trad. Joly, p. 304. Elle finit le 4 mars (ann. grégorien, 16 mars.) Voir aussi : Es-Soûsi, *Cherh'*, p. 43. On lit dans la *Risâla* d'El-H'at't'âb, f° 37, verso : اول برمهات اول الحسوم « La période appelée *El H'ousoûm* commence le premier jour du mois de Bermahât » (année copte) ; Abou Meqra', dit le même auteur, la fait commencer à la fin du mois de *Mechir* de l'année syrienne (24 février). Dans le calendrier des Roum, Qazwini la place du 26 chabat au 4 du mois de adar. Cf. *Qazwini 'Adjâib*, p. 77. On lit dans El-Fâsi, *Cherh'*, mon ms., f° 6 : وفي الخامس والعشرين تدخل الحسوم « La période de El-Housoûm commence le 25 février. » وفي الرابع منه تخرج الحسوم « Elle finit le 4 mars. »

(3) C'est d'elle qu'il est question dans le *Qorân*, sour. LXIX, vers. 7. — Elle a reçu différents noms. Les nuits s'appellent ليالي حيان ou bien ليالي الراعي ou encore ليالي العجوز. On donne aux jours les appellations suivantes : ايام العجوز — ايام الحسوم — ايام الصنابر (Cf. El-Wânchrîsi, *Cherh'*, p. 18), ou ايام النحس (Cf. Es-Soûsi, *Cherh'*, p. 43), ou bien ايام عذاب (Cf. *Tâdj El 'Arous*, p. 66 ; — Voir aussi sur ces appellations : Es-Soûsi, *Momta'*, p. 52 ; — El-Warzîzi, *Cherh'*, p. 51.

jours (1) pendant lesquels souffle un vent violent (2) et glacé (3), accompagné de pluie et de neige (4) ; c'est la période d'Es-Sâb'a.

(1) Chacun de ces jours a reçu un nom particulier : le premier s'appelle صنّ ; le deuxième صِنْبِر (ces deux mots désignent le froid) ; c'est ensuite وَبر (l'édition du Caire du *Kitâb Es-Soûsi*, p. 44, l. 6, porte وبن. Les trois manuscrits de cet ouvrage que j'ai en mains portent وبر). Ce mot désigne, dit El-Wânchrîsi (*Cherh'*, p. 19). « un animal noir plus petit que le chat, dépourvu de queue ». Viennent ensuite مؤتمر — امير — معلل. — Enfin, le dernier jour se nomme مطفي الجمر, car ce jour, les gens retournent à leurs demeures et éteignent leurs feux. (Cf. Es-Soûsi, *Cherh'*, p. 44 et 45 ; — El-Wânchrîsi, *Cherh'*, p. 19 et particulièrement A. C. Motylinski. *Les Mansions lunaires des Arabes*, Alger, Fontana, 1899, p. 28, note 1 ; — Es-Soûsi, *Momta'*, p. 52. El-Warzizi, *Cherh'*, p. 52 ; — Kairouani. *Expl. scient. de l'Alg.*, Paris, imp. Royale, 1845, pp. 30-366-405 ; — Qazwîni, *'Adjaib*, p. 76-77. — *Les séances de Hariri*, éd. de Sacy, maq. 25, p. 256 ; éd. du Caire, 1314, II, p. 22).

(2) On essaie de faire cesser ce vent en attachant un morceau d'étoffe rouge au cou d'un lévrier qu'on laisse ensuite en liberté (Ammi Mousa). Ce vent est d'une telle violence que l'on ne saurait répondre de la vie d'un oiseau qui, à ce moment, sortirait de son nid. (Tlemcen, Nédroma, Ammi Mousa.)

(3) Cf. A. de C. Motylinski, *Mansions lunaires*, l. c., p. 28. « C'est le moment de la pluie, du vent, du froid nocturne. »

Ces nuits sont quelquefois appelées ليالي السودان « nuits du Soûdân. » Ce nom leur vient de ce que, à cette époque de l'année, le froid est plus intense au Soudan que dans les autres contrées. (Cf. El-Wânchrîsi, *Cherh'*, p. 18. — El-Warzizi, *Cherh'*, p. 52. — El-H'at't'âb, *Risâla*, f° 37, ajoute :

يشتد البرد في الثامن منها لانصرافه كما ان السراج يقوى ضوءه قبل ان يطفي والعليل يقوى قبل ان يموت

« Le froid se fait plus rigoureux le huitième jour de cette période parce qu'il va disparaître, se comportant comme la lampe qui brille d'un plus vif éclat avant de s'éteindre, comme un malade qui, sur le point de mourir, semble reprendre des forces. »

Voir aussi El-Warzîzi, *Cherh'*, p. 52 : النحس هي الريح الباردة « Le mot neh's (dans l'expression ايام النحس) désigne le vent froid, » — et Kitâb Er Ra'diya, trad. Joly, p. 304, p. 4, de l'éd. de Tunis.

On dit (à Tlemcen, à Saïda, à Nédromah) que, à ce moment, le froid est si intense qu'il éteint le feu dans les maisons, c'est le moment où viennent les engelures ; pour se réchauffer, on mange des beignets.

(4) On dit à Tlemcen :

في السابعة ينحل بيبان السماء للماء

« Pour la Sâb'a, les portes du ciel sont ouvertes pour donner passage à l'eau. »

Lorsque le prêtre d'Ea-Shilâ vient à mourir, le nouveau arrivant se rend à sa maison d'où le défunt vient juste d'être emporté, pour heurter à la planche en laquelle le battant a frappé. « Cela me chasse, dit-il, de la maison de mon père. » Il s'en va, et il ne revient plus. Le troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingtième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le vingt-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trentième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le trente-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quarante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cinquante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-et-onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le soixante-dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingtième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-et-onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le quatre-vingt-dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-et-onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingtième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-vingt-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trentième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-trente-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quarante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-cinquante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-et-onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-soixante-dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingtième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-et-onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le cent-quatre-vingt-dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-centième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-et-onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingtième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-vingt-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trentième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-trente-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quarante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-cinquante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixantième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-dixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-et-onzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-douzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-treizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-quatorzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-quinzième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-seizième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-dix-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-dix-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-soixante-dix-neuvième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingtième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-et-unième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-deuxième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-troisième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-quatrième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-cinquième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-sixième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-septième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre-vingt-huitième qui se présente, il le chasse de même, et il ne revient plus. Le deux-cent-quatre

Djamel vous présente ses 3 Papotis, et lui ses 3x3 livres aux groupes. Il a également été choisi à la place du Président de la République Sultan Hitler, en voyage à Dar-es-Si-Salam avec le chef d'Etat Ohida Zi.

Le chef d'Etat Ohida, mais d'abord rencontre les entreprises sur le Stade Zo.

REVUE DES OUVRAGES ARABES

EDITÉS ET PUBLIÉS PAR LES MUSULMANS (1)

La Ville d'Alep (Depuis 1800-1850)

I

Le Cheïkh et Mariâg

محمد الحامل الشريف محمد مرعي

Par Mohammad Rahîm, grand muphti d'Alep. 1 vol. 16 p. Mariâg, 1850.

C'est le commentaire des 25 premiers versets du Coran, c'est-à-dire des premières sourates du point de vue chronologique, comme Coran, tant Mecquoises que Médinoises, qui ne se trouvent pas dans le commentaire de Djelâl-ed-Dîn, qui ne va pas au-delà du 21e verset de la 2e sourate, et dans celui de Beïdâwy, qui ne va pas au-delà du verset 141 de la même deuxième sourate que celui d'Alep.

Il n'a pas été nécessaire de donner deux fois le texte, ni de le diviser par versets, comme dans les commentaires ordinaires, puisque le texte est imprimé en tête de chaque page.

Le commentaire est très développé, mais il est clair et facile à lire. Il est rempli de traditions, de faits historiques et de légendes, qui ne sont pas toujours exactes, mais qui sont très intéressantes pour l'histoire des mœurs et des idées religieuses des musulmans.

Il est divisé en deux parties, dont la première, qui va jusqu'à la fin de la 2e sourate, est imprimée à Alep, et la seconde, qui va jusqu'à la fin du commentaire, est imprimée à Mariâg. Il est probable que la première partie a été imprimée la première, parce qu'elle est plus correcte que la seconde, et que la seconde a été imprimée à Mariâg, parce que l'imprimeur d'Alep n'avait pas de caractères assez petits pour imprimer le texte sur une seule page. Il est à remarquer que, dans la première partie, le texte est imprimé en caractères plus petits que le commentaire, tandis que, dans la seconde, le texte est imprimé en caractères plus gros que le commentaire.

Le commentaire est précédé d'une préface de 4 pages, dans laquelle l'auteur donne quelques détails sur sa vie et sur ses ouvrages. Il nous apprend qu'il est né à Alep, qu'il a été nommé muphti de cette ville à l'âge de 25 ans, qu'il a été destitué par Ibrahim-Pacha, qu'il a été rétabli par Reschîd-Pacha, qu'il a été nommé membre du conseil de l'instruction publique, et qu'il a été chargé de la rédaction du code pénal. Il a composé, outre le commentaire dont nous parlons, un traité de droit, un traité de grammaire, un traité de rhétorique, un traité de logique, un traité de métaphysique, un traité de théologie, un traité de médecine, un traité de géométrie, un traité d'astronomie, un traité de musique, un traité de géographie, un traité d'histoire, un traité de poésie, un traité de littérature, un traité de philosophie, un traité de morale, un traité de politique, un traité de pédagogie, un traité de logique, un traité de métaphysique, un traité de théologie, un traité de médecine, un traité de géométrie, un traité d'astronomie, un traité de musique, un traité de géographie, un traité d'histoire, un traité de poésie, un traité de littérature, un traité de philosophie, un traité de morale, un traité de politique, un traité de pédagogie.

Il est à remarquer que, dans la préface, l'auteur ne parle pas de son ouvrage sur la médecine, qui est cependant très connu